

Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ФТД.01 Основы технического перевода

наименование дисциплины (модуля) в соответствии с учебным планом

Направление подготовки / специальность

11.03.02 Инфокоммуникационные технологии и системы связи

Направленность (профиль)

11.03.02 Инфокоммуникационные технологии и системы связи

Форма обучения

очная

Год набора

2019

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Программу составили _____

старший преподаватель, Алексеенко И.В.

должность, инициалы, фамилия

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1.1 Цель преподавания дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Основы технического перевода» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования подготовки бакалавров по техническому направлению.

Обучение иностранному языку в вузе технического профиля должно иметь коммуникативно-направленный и профессионально-ориентированный характер. Основной целью курса «Основы технического перевода» в неязыковом вузе является обучение практическому владению разговорно-бытовой речью и языком специальности для активного применения иностранного языка как в повседневном, так и в профессиональном общении, в научно-исследовательской, научно-производственной деятельности, в ситуациях академического партнерства.

1.2 Задачи изучения дисциплины

Основной задачей дисциплины «Основы технического перевода» является развитие у студента бакалавриата способности свободно пользоваться иностранным языком, как средством разговорно-бытового общения, базовой и специальной лексикой и основной терминологией по направлениям подготовки и владеть навыками в устной и письменной коммуникации; формирование умения аргументировать собственные суждения на основе полученных данных, анализировать и делать выводы по техническим проблемам, возникающим в профессиональной деятельности, на английском языке.

1.3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

| Код и наименование индикатора достижения компетенции | Запланированные результаты обучения по дисциплине |
|--|--|
| УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) | |
| УК-4.1: Выбирает на государственном и иностранном (ых) языке (ах) коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами | особенности делового общения вустной и письменной формах на государственном и иностранном языках; следовать основным нормам, принятым в деловом общении в устной и письменной формах на государственном и иностранном языках различными типами коммуникации при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению профессиональных задач |

| | |
|--|---|
| УК-4.2: Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики | жанры письменной коммуникации и типы жанров письменной коммуникации в бытовой и деловой сферах |
| официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (ых) языке (ах) | вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате деловой корреспонденции на иностранном языке навыками письменной речи в профессиональной сфере на иностранном языке |
| УК-4.3: Демонстрирует владение основами речевого этикета и профессиональной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах) | особенности перевода профессиональных текстов выполнять письменный перевод профессиональных текстов навыками перевода в профессионально-ориентированной сфере |

1.4 Особенности реализации дисциплины

Язык реализации дисциплины: Английский.

Дисциплина (модуль) реализуется без применения ЭО и ДОТ.

2. Объем дисциплины (модуля)

| Вид учебной работы | Всего, зачетных единиц (акад. час) | е |
|--|---|---|
| | | 1 |
| Контактная работа с преподавателем: | 1 (36) | |
| занятия лекционного типа | 1 (36) | |
| Самостоятельная работа обучающихся: | 1 (36) | |
| курсовое проектирование (КП) | Нет | |
| курсовая работа (КР) | Нет | |

3 Содержание дисциплины (модуля)

3.1 Разделы дисциплины и виды занятий (тематический план занятий)

| № п/п | | Модули, темы (разделы) дисциплины | | Контактная работа, ак. час. | | | | | | | |
|--|--|--|--|-----------------------------|--------------------|-------------------------------------|--------------------|--------------------------------------|--------------------|----------------------------------|--------------------|
| | | | | Занятия лекционного типа | | Занятия семинарского типа | | | | Самостоятельная работа, ак. час. | |
| | | | | | | Семинары и/или Практические занятия | | Лабораторные работы и/или Практикумы | | | |
| | | | | Всего | В том числе в ЭИОС | Всего | В том числе в ЭИОС | Всего | В том числе в ЭИОС | Всего | В том числе в ЭИОС |
| 1. Physics and Radioelectronics | | | | | | | | | | | |
| | | 1. The Development of Classical Physics | | 6 | | | | | | | |
| | | 2. Modern Physics | | 6 | | | | | | | |
| | | 3. Applied Physics | | 6 | | | | | | | |
| | | 4. Articles translation on technical specialties | | | | | | | | 18 | |
| 2. Nanotechnology and Innovations | | | | | | | | | | | |
| | | 1. Nanotechnology as science | | 6 | | | | | | | |
| | | 2. The tiniest machines | | 6 | | | | | | | |
| | | 3. Nanobots | | 6 | | | | | | | |
| | | 4. Articles translation on technical specialties | | | | | | | | 18 | |
| | | 5. | | | | | | | | | |
| | | Всего | | 36 | | | | | | 36 | |

4 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

4.1 Печатные и электронные издания:

1. Алексеенко И. В., Петрищева Г. П. Английский язык: учеб.-метод. пособие студентам ин-та инженерной физики и радиоэлектроники старших курсов, магистров всех спец. и направлений(Красноярск: СФУ).
2. Ступина Т.В., Алексеенко И. В. Иностранный язык для профессиональных целей: учебно-методический комплекс [для студентов обучающихся по напр. 210700.62 "Инфокоммуникационные технологии и системы связи", 222000.62 "Инноватика", 222900.62 "Нанотехнологии и микросистемная техника", 223200.62 "Техническая физика"] (Красноярск: СФУ).
3. Андюсева В. Г. Английский язык: методические указания по самостоятельной работе(Красноярск: Информационно-полиграфический комплекс [ИПК] СФУ).
4. Курашвили Е. И., Кондратьева И. И., Штрунова В. С. Английский язык для студентов-физиков. Второй этап обучения: учеб. пособие(Москва: АСТ).
5. Bonamy D. Technical English: Course Book 3(S. 1: Pearson Longman).
6. Шагалина О. В. Словарь сокращений терминов по радиоэлектронике, микро- и наноэлектронике, радиосвязи: словарь(Красноярск: ИПЦ КГТУ).
7. Мошкина Т. Г., Шагалина О. В. Английский язык: учеб.-метод. пособие для самостоят. работы студентов 2 курса инж.-технич. спец.(Красноярск: СФУ).
8. Шагалина О. В. Английский язык для студентов-физиков: учеб.-метод. пособие [для студентов напр.010700.62, 010701.65 «Физика», 010704.65, 140301.65 «Физика конденсированного состояния вещества», 011200.62 «Физика ТП №2», 140400.62 «Техническая физика», 140402.65 «Теплофизика», 140700.62 «Ядерная энергетика и теплофизика ТП №2», 140800.62 «Ядерные физики и технологии ТП №2»](Красноярск: СФУ).

4.2 Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства (программное обеспечение, на которое университет имеет лицензию, а также свободно распространяемое программное обеспечение):

1. Пакет программ Microsoft Office.

4.3 Интернет-ресурсы, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. Каждый обучающийся обеспечивается:
2. – учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям) образовательной программы (содержание каждой из таких учебных дисциплин (модулей) представлено в сети Интернет и локальной сети Университета);

3. – доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы (доступ обеспечен из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет);
4. – доступом к библиотечному фонду (см. сайт СФУ, раздел «Библиотека»);
5. – доступом к современным профессиональным базам данных, информационным, справочным и поисковым системам (условие доступа – авторизация по IP-адресам СФУ), в том числе:
 6. а) к базе EastView – журналы по гуманитарным наукам;
 7. б) к научной электронной библиотеке Elibrary (elibrary.ru);
 8. в) к электронной библиотеке диссертаций РГБ (условия доступа – по логину/паролю с компьютеров НГБ СФУ; постраничный просмотр, печать и постраничное сохранение диссертации в графическом формате);
9. В виртуальном зале Электронной библиотеки СФУ в разделе «Словари» представлены онлайн-словари, ссылки на словарные ресурсы Интернета, подробные описания типов словарей. В разделе «Справка» представлена справочная литература. В виртуальных читальных залах СФУ содержится 39 лингвистических словарей и энциклопедий. Электронная система «Книгообеспеченность» предоставляет списки учебных изданий (с указанием количества экземпляров): – по дисциплинам факультета или института, – по дисциплинам кафедр, – по курсу, по семестру, – по отдельной дисциплине, – по заданным хронологическим рамкам. Доступ и консультирование по этой системе: сектор книгообеспеченности учебного процесса. Электронные читальные залы расположены в корпусах университета на пр. Свободном, ул. Киренского, ул. Маерчака, в Академгородке.

5 Фонд оценочных средств

Оценочные средства находятся в приложении к рабочим программам дисциплин.

6 Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Учебные специализированные аудитории (оснащение презентационным комплексом; аудио и видео техникой);

Компьютерные классы с доступом в интернет